



RELAIS AVENPROF

Bulletin Numérique de l'Association Vénézuélienne des Professeurs de Français

Édition Noël

Décembre 2010

Editorial

L'année qui s'écoule permet de dresser un bilan plutôt positif des activités entreprises pour mettre en valeur la langue française et son enseignement.

C'est pourquoi, nous avons l'honneur de vous présenter la version Électronique du Relais-AVENPROF, qui permettra de rétablir le contact avec tous les collègues, persuadés que l'engagement et l'enthousiasme proactifs rencontrés chez les enseignants enrichiront ces espaces, afin de constituer un réseau productif.

Ce premier numéro, cadeau de Noël, répond, non seulement à des motivations écologiques mais aussi, au besoin de nous rassembler au profit du rayonnement du français au Venezuela et cherche votre participation tout au long des prochaines éditions.

Le bureau remercie vive et chaleureusement la ténacité de Coromoto Stivala et d'Andrés Gabaldón pour la parution de cette œuvre en version numérique.

Nous sommes particulièrement ravis de compter sur l'appui de nos partenaires institutionnels car c'est grâce à leur soutien que nous pouvons mener à bien le travail bénévole de diffusion de l'enseignement du français.

Au nom des enseignants de français du pays nous remercions Son Excellence Monsieur Jean-Marc LAFORET, Ambassadeur de France au Venezuela, Lionel Paradisi-Coulouma, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle, Magali Guerrero-Kunsky, Attachée de Coopération Linguistique et Éducative, chargée de la promotion du livre français au Venezuela.

2011 ouvrira un nouveau cycle de travail et de projets. Ce sera une occasion de recommencer avec brio nos activités.

De tout cœur, le Bureau AVENPROF souhaite à toute la famille francophone, ses meilleurs vœux de santé et de bonheur à l'occasion de fêtes de Noël et de Nouvel An.

Dans cette Edition:

Mots du Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle	1
Mots de l'Attachée de Coopération Linguistique et Educative	2
XIXème Rencontre Nationale Avenprof Les Antennes	3
Formation TICE, SEDIFRALE	4
Dossier de Noël: Fiche Pédagogique	5 à
Article: Noël	9
Article: Le Sapin	10
Mots Croisés	11
Chanson de Noël:	12
Petit Papa Noël	

Chers amis,

Je remercie la Secrétaire Générale de l'Association vénézuélienne des professeurs de français, Mme Raquel Pirca, d'avoir bien voulu ouvrir les colonnes de ce nouveau bulletin Relais-Avenprof en version électronique à l'Ambassade de France à Caracas, et particulièrement au Service de coopération et d'action culturelle que j'ai l'honneur et le plaisir de conduire.

L'année qui s'achève a été riche en temps forts, avec notamment les SEDIFRALE de Rosario en avril et la tenue de la XIXe édition de la rencontre annuelle des enseignants de français du pays à Trujillo en septembre dernier.

En cette période de vœux, je forme celui que l'année 2011 nous permette de poursuivre l'action commune que conduisent depuis de nombreuses années l'Association et l'Ambassade en faveur de la promotion et de la diffusion de la langue française au Venezuela. Pour cela, il nous faudra notamment étoffer encore davantage le dialogue institutionnel déjà engagé avec le Ministère de l'Éducation et plusieurs partenaires publics.

L'année qui s'annonce sera en outre doublement symbolique, et riche d'opportunités, puisqu'elle marquera à la fois le trentième anniversaire de l'AVENPROF et la vingtième édition de la rencontre annuelle des professeurs de français du Venezuela, moment privilégié d'échanges, de partage et de confrontation de pratiques pédagogiques innovantes et novatrices. Ces deux échéances témoignent à la fois de la pérennité et de la vitalité de l'association, à laquelle je sais que le nouveau bureau récemment désigné apportera son expertise et son dynamisme.

Je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et serai ravi d'être à vos côtés pour les grands défis qui nous attendent en 2011.

Bien à vous.

Lionel Paradisi-Coulouma
Conseiller de coopération et d'action culturelle.
Ambassade de France au Venezuela.



Chers amis,

Je suis très heureuse de m'adresser à vous aujourd'hui dans cette nouvelle version du bulletin Relais-Avenprof que vous étiez nombreux à regretter ces dernières années, et remercie chaleureusement Mme Raquel Pirca et l'Association de m'en donner l'opportunité. Ce bulletin profitera, j'en suis certaine, du dynamisme et de l'enthousiasme du nouveau bureau que vous avez élu lors de la dernière rencontre à La Puerta. Je me réjouis de cette initiative, merveilleux cadeau de fin d'année pour tous les enseignants de français au Venezuela, trait d'union qui, je l'espère, deviendra peu à peu un lieu d'échanges et de partage incontournable.

L'année 2010 de la coopération linguistique de l'Ambassade de France a été riche et variée. Trois experts en Français Langue Etrangère ont été invités pour assurer des formations : Alexandra Potier en enseignement du français précoce à Maracaibo, Isabelle Foltête en Français sur Objectifs Spécifiques lors de la XIXème rencontre Avenprof dans l'état de Trujillo, et Jérôme Rambert sur l'utilisation des nouvelles technologies en classe de FLE à Caracas. Une centaine d'enseignants ont bénéficié de ces formations. Par ailleurs, le premier module de la formation-professionnalisation à distance PROFLE a été mené à bien par une trentaine de professeurs de français dans tout le pays. L'Ambassade de France au Venezuela a également donné un appui financier à deux candidats au master FLE à distance de l'université de Grenoble, et à deux enseignants préparant leur doctorat en France. Elle a aussi aidé cinq enseignants à participer aux SEDIFRALE de Rosario en avril dernier et fait bénéficier douze professeurs de bourses d'été pour perfectionner leurs techniques de classe au CLA de Besançon ou suivre le stage BELC d'été à Nantes. Enfin, une subvention a été accordée à la revue Synergies Venezuela à laquelle je ne peux que vous encourager à participer pour faire connaître les fruits de vos recherches.

La coopération autour du livre français et de l'écrit a aussi été active ; nous avons ainsi fait la promotion de la langue française et des cultures française et francophones auprès de publics non francophones. La Fête de la Francophonie a été le moment idéal pour inviter l'écrivain haïtien Gary Victor qui a présenté l'Anthologie des contes de la Caraïbe Krik Krak et la traduction de Compère Général Soleil, œuvre phare de l'auteur haïtien Jacques Stephen Alexis. Il nous a aussi permis d'organiser deux concours, Découverte de la Francophonie pour les adultes et Le Petit Prince pour les enfants. Le Festival A vous de lire ! a proposé à Caracas en mai dernier et pour la première édition, des crêpes-lectures au Café Noisette et des interventions sur les contes de Perrault et de La Fontaine à l'Alliance française. Enfin, la bande dessinée française a été mise à l'honneur à Caracas et Maracaibo au travers des conférences et ateliers proposés par l'illustrateur Emile Bravo.

La Coopération Linguistique de l'Ambassade de France au Venezuela poursuivra ses efforts en 2011 et se veut encore plus ambitieuse. L'un des défis à relever est de donner une meilleure et plus grande place à l'enseignement du français au sein du système éducatif public. Des réunions avec le Ministère de l'Education auront lieu au début de l'année prochaine. Au même moment seront lancés le second module de la formation PROFLE et les invitations aux experts pressentis pour les trois formations prévues dans l'année sur des thèmes à déterminer rapidement ensemble. Un projet intéressant que je suis en train de mettre en place sur les deux années à venir porte sur la phonétique du français pour les Vénézuéliens ; un ouvrage publié au Venezuela devrait voir le jour et être distribué dans l'ensemble du pays en 2012. Des formations régionales sont également au programme et verront le jour grâce à l'aide précieuse des antennes Avenprof dans les régions.

La coopération autour du livre français et de l'écrit, quant à elle, s'intensifiera. Plusieurs ouvrages d'éditeurs ayant reçu notre appui en 2010 seront présentés, notamment lors de la Fête de la Francophonie et du festival A vous de Lire ! Enfin, un festival du livre de jeunesse – français, européen et vénézuélien – devrait voir le jour en 2011 à Caracas dans le cadre du cinquantième anniversaire du Banco del Libro.

Je profite de ces quelques lignes pour vous dire combien j'ai plaisir à travailler avec vous et pour vous. Vous n'êtes pas très nombreux, et êtes parfois isolés. J'espère que l'Ambassade de France au Venezuela et l'Avenprof parviennent malgré tout, de par leurs actions et projets communs, à répondre à vos besoins, à tisser des liens, et à vous donner l'occasion d'échanger tout au long de l'année.

Rosa Pérez, mon assistante pédagogique que nombre d'entre vous connaissent bien, se joint à moi pour vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année, de bonnes vacances bien méritées et de l'énergie à revendre pour l'année qui vient.

Avec toute mon amitié,

Magali Guerrero-Kunsky
Attachée de Coopération Linguistique et Educative,
chargée de la promotion du livre français au Venezuela



XIX^{ÈME} RENCONTRE NATIONALE AVENPROF

BILAN GÉNÉRAL

La XIX^{ème} Rencontre Nationale de l'Association des Professeurs de Français du Venezuela (AVENPROF) a eu lieu du 1 au 4 septembre 2010, à l'Hôtel Cordillera de La Puerta, à l'état de Trujillo, sous le titre « **Le français au Venezuela: Stratégies créatives pour son enseignement. Enjeux pédagogiques et culturels** »

Pour aborder la Thématique du Français sur objectifs professionnels, Mme Isabelle Foltête responsable du Master 2 à Paris 7 a accepté notre invitation qui a pu se faire grâce à l'appui de la Coopération linguistique de l'Ambassade de France, Comme chaque année, des collègues vénézuéliens ont eux aussi animé des ateliers. Ainsi, Rita CIRINO, Eliana CICCOTTI, Andrés GABALDON, Daniel CASTILLO, Evelyn URBINA, Freddy VANEGAS, Ana VELASQUEZ, Coromoto STIVALA, Michel TINGUELY, et Julia CHACIN ont mis en évidence diverses stratégies pour générer des activités, mais aussi des pistes pédagogiques pour éveiller la curiosité, pour intégrer des documents télévisuels en classe, et notamment pour transmettre une vision renouvelée de l'actualité en France.

L'Association vénézuélienne des professeurs de français est très fière de leur enthousiasme et de leur engagement et tient à remercier l'appui de tous les partenaires institutionnels dans les activités proposées, notamment à Magali GUERRERO-KUNSKY, à Rosa PÉREZ, à Alain VILLECHALANE, Délégué général des Alliances au Venezuela, à Ely VALDEZ, Directeur de l'Alliance française de Barquisimeto, à Michèle de CASTELLANO, Directrice Pédagogique de l'Alliance française de Maracaibo, à Ana VELÁSQUEZ et à Coromoto STIVALA codirectrices pédagogiques de l'Alliance française de Caracas.

De la même manière, nous remercions les démarches administratives entamées au sein des Alliances françaises de Caracas, de Mérida, de Valencia, de Barquisimeto et de Maracaibo pour faciliter la participation de 26 de ses enseignants ce qui met en synergie les partenaires locaux. Ceci permet également, de constituer un réseau productif et de saisir ainsi les nombreuses opportunités qui s'offrent, à l'heure où l'espace francophone s'interroge sur les contours de l'avenir de la langue française et de sa place dans le nouvel ordre mondial qui se dessine.

Nous tenons à remercier l'enthousiaste participation pour l'organisation de Daniel CASTILLO, Freddy VANEGAS et Evelyn URBINA qui ont bien voulu accepter le défi.

Un grand merci pour l'animation pédagogique de tous ceux qui ont bien voulu partager leur expertise et ont, encore une fois, fait preuve de dévouement pour le développement de l'enseignement du français dans notre pays.

ANTENNES RÉGIONALES AVENPROF 2010.

Lors de l'Assemblée générale qui s'est tenue dans le cadre de la XIX Rencontre Nationale des professeurs de français, à La Puerta, Edo Trujillo, dix collègues se sont proposés comme relais d'AVENPROF dans les régions suivantes :

CHAVEZ, Ali; Aragua
SAATDJIAN M^a Luisa; Bolivar
SALAZAR, Sandra; Carabobo
VACCARI, Oliviero; Lara
GONZALEZ, M^a Celeste et
CARVAJAL, Emmanuel; Mérida
CIRA, Gixy; Miranda
REYES, Fanny; Vargas
DRIEUX de CASTELLANO Bis; Zulia
MORALES, Andrés Eduardo; Trujillo

Connaissez-vous le nouveau Bureau AVENPROF?

**Les élections du Bureau ont eu lieu,
avec les résultats suivants:**

Secrétariat général :

Raquel PIRCA

Secrétariat académique :

Evelyn URBINA

Suppléante : Dagmar LOPEZ

Secrétariat finances :

Gilberto VALERA

Suppléant : Rafael MONGES

Secrétariat Publications :

Andrés GABALDON

Suppléante : Coromoto STIVALA

Secrétariat Correspondance :

Carlos GARCIA

Suppléante : Dalila MILLAN.



Formation TICE: ressources, communication, mutualisation.

Du 19 au 22 novembre 2010, 20 professeurs des universités, de l'Institut Pedagógico de Caracas et des Alliances au Venezuela ont suivi une formation sur les nouvelles technologies pour enseigner le français, en ayant l'excellente intervention de Jérôme Rambert, professeur et coordinateur pédagogique au Centre Culturel français de Milan et expert-associé CIEP.

C'est au Service de Coopération Educative et Linguistique de l'Ambassade de France au Venezuela, avec Mme. Magali Guerrero-Kunsky à la tête de ce service, l'initiative d'avoir assuré cette formation largement demandée par l'ensemble de professeurs et qui promet d'être démultipliée par les enseignants formés.

Tout au long d'une semaine les professeurs se sont mis à créer des blogs, à repérer des ressources disponibles en ligne ; à développer le blog et à le personnaliser. Internet, source inépuisable des documents authentiques, les enseignants ont découvert où aller les chercher, les cibler et les télécharger pour arriver à les didactiser. Les blogs et les ressources bien visés, le groupe d'enseignants s'est mis à échanger leurs productions à partir de la création d'une communauté Lefrançais au Venezuela, le groupe a aussi été créé sur Google sur le même nom et pour bien montrer l'intérêt envers ces nouvelles technologies, ils sont également conçu un site:

PROFSFLEAUVENEZUELA.

Très bientôt vous serez tous invités à consulter ce site à intérêt pédagogique pour tous nos collègues dans tout le pays.

Le Bureau AVENPROF voudrait exprimer ses remerciements chaleureux aux organisateurs de la formation : Ambassade de France, SADPRO UCV ainsi que l'intervenant M. Jérôme Rambert.

Nous exprimons également nos toutes félicitations au groupe d'enseignants qui en toute motivation ont bien suivi cette formation.

Nous espérons bientôt consulter vos créations.

Les professeurs se sont mis à créer des blogs, à repérer des ressources disponibles en ligne

Le quinzième congrès latino-américain des professeurs de français **SEDIFRALE** "Sesiones para Docentes e Investigadores del Francés Lengua Extranjera" a eu lieu à Rosario, en Argentine, du **19 au 24 avril 2010**.

Ce congrès proposait de partager des réflexions, des productions et des pratiques autour du thème: « **1810-2010 : du français des lumières au français d'aujourd'hui** », s'adaptant aux quatre grands axes thématiques:

- 1.- Politiques linguistiques;
- 2.- Didactique
- 3.- Dialogues entre cultures;
- 4.- Sciences du langage.

Grâce à l'appui incontestable de l'Ambassade de France au Venezuela qui a bien voulu prendre en charge les titres de transport, cinq collègues vénézuéliens ont pu participer à cet important congrès régional de la COPALC-FIPF, SEDIFRALE XV.

De la même manière, l'Alliance française de Caracas a facilité la présence de sa Direction Pédagogique.

Pour sa part, la Secrétaire générale de l'AVENPROF a été prise en charge par la Fédération Internationale des professeurs de français (FIPF).

Participations vénézuéliennes:

Evelyn Urbina. Universidad de los Andes.

« **L'interculturel : Ouvrir les portes de la classe au monde** » (Atelier Interculturel)

Joan Valentina Sancler. Universidad Central de Venezuela

« **Le Wiki, un outil web 2.0 dans l'enseignement de l'écrit en FLE.** » (Communication TICE)

Verónica Bustamante. Universidad del Zulia

« **Apprendre, interpréter et produire à travers des genres narratifs brefs en cours de FLE.** » (Communication Didactique)

Van Thu Guevara. Universidad de Carabobo.

« **Réception et production écrites.** »

(Communication Formation)

Michèle Castellano. Alliance Française de Maracaibo.

« **Interculturel et calendrier** » (Atelier Interculturel)



DOSSIER NOËL A VENPROF





FICHE PÉDAGOGIQUE

TITRE : Préparons-nous pour Noël

Mots Clés : Noël, sapin, chants de Noël.

Auteur : Coromoto Stivala

Objectifs

Socioculturels : Parler d'une fête, de ses origines, de ses traditions et ses manifestations.

Sociolangagiers : les mots pour parler de la fête de Noël.

Raconter au passé. Les temps du passé (activité de renforcement).

Durée : 1h30 (pour une classe de 20 apprenants)

Public : adolescents, grands ados et adultes.

Niveau : A1 CECR > A2 (80 – 100 heures d'apprentissage)

Matériel : Ordinateur, projecteur, tableau, photocopies



Démarche : **Activités d'exploitation** :

Activité 1 sensibilisation. Montrer des images et proposer les symboles de Noël, les apprenants vont les associer. Travail en grand groupe.

Voir diapositives en fichier joint.

Activité 2 : activité ludique, les mots croisés de Noël. Voir dossier Noël.

Faire travailler en binômes, Faire la mise en commun en grand groupe.

Activité 3 : Origines et traditions. Savez-vous l'origine de Noël ?

Savez-vous l'origine du sapin de Noël? Voir dossier Noël.

Travail en sous-groupes. Le groupe A présentera l'histoire de la fête de Noël, le groupe B celle du sapin de Noël.

Pour les aider à présenter, donner ces paramètres :

FÊTE DE NOËL : l'origine du mot, l'instauration de la fête, une manifestation (crèche), les manifestations aujourd'hui.

SAPIN NOËL : histoire : temps de romains, Moyen-âge, moderne, à nos jours.



Activités de production

Et chez vous, comment fêtez-vous Noël ? Parlez-nous de vos traditions autour de cette fête. Travail en sous-groupe de 5 étudiants : chaque groupe parlera d'une tradition au Venezuela autour de Noël : la crèche, les repas : les hallacas et el pan de jamón, les chants de Noël vénézuéliens, les cadeaux et l'enfant Jésus.

Activité 4 : ludique : les chants de Noël.

Organiser deux sous-groupes, le groupe A chantent les strophes impaires et le groupe B, les strophes paires. Les deux groupes chantent le refrain. Voir dossier Noël.

À votre tour, votre suggestion :



JESAISTOUT

Noël

Le mot "Noël" viendrait de la contraction des mots latins 'Natalis' et 'Dies' qui signifient "jour de naissance". C'est la naissance de Jésus, son anniversaire, que l'on célèbre ce jour là.

Comme on ne sait pas exactement le jour précis de sa naissance, en 353, le pape Liberus a fixé la date de cet anniversaire au 25 décembre car c'est aussi le jour du solstice d'hiver. C'est le jour le plus court de l'année, celui qui annonce que les jours vont commencer à rallonger.

C'est à la Noël de l'année 431 qu'a eu lieu la première messe de minuit. Cette messe a été suivie d'une autre messe à l'aurore puis d'une autre le matin. Ce sont les trois messes de Noël.

François d'Assise eut l'idée, en 1223, de reconstituer une crèche vivante avec un vrai âne et un vrai bœuf.

Dans les familles chrétiennes il est de tradition encore aujourd'hui de faire une crèche, en bois ou en terre, juste avant Noël. Dans les églises, c'est à minuit, au cours de la messe, qu'on apporte le personnage représentant Jésus, pour symboliser sa naissance.

Jésus serait en effet né dans une crèche, une étable ou une grotte, à Bethléem, car Marie et Joseph, venus pour le recensement dans cette ville, n'auraient pas trouvé de place ailleurs.

La fête de Noël pour les chrétiens est une fête religieuse. Elle est devenue aujourd'hui aussi la fête de tous les enfants petits et grands.

<http://www.momes.net/>





JESAISTOUT

Le sapin

Autrefois, au temps des Romains, pour fêter le solstice d'hiver (la nuit la plus longue de l'année qui se situe aux environs du 21 décembre), on utilisait déjà des **branchages à feuilles persistantes** (qui restent vertes) comme **le gui et le houx**. Ensuite, **la coutume de l'arbre de Noël est venue d'Allemagne**.

Vers le Moyen-âge **on décorait les sapins avec des pommes**, pour rappeler l'arbre du Paradis. Peu à peu, les pommes ont été remplacées par des boules.

On accrochait aussi des bougies aux branches des sapins pour les illuminer, mais cela présentait quelques dangers. Lorsque l'électricité fut inventée, on a pu installer des guirlandes électriques.

La première guirlande électrique sur un sapin date de 1882 ; c'était à New-York avec l'aide de Thomas Edison, au tout début de l'électricité.

Aujourd'hui on trouve des sapins naturels et des sapins artificiels. Sur les marchés, on peut trouver différents sapins :

le sapin rouge, qui se développe rapidement

- le sapin blanc moins fourni
- le sapin bleu majestueux mais peu vigoureux
- le sapin Normandiana, dont les aiguilles tombent moins rapidement que les autres.

Mais il existe près de 200 espèces de sapin, dont les "géants" comme le sapin de Vancouver ou le sapin de Douglas (aux Etats-Unis) qui peuvent atteindre 100 mètres de hauteur et **en Europe le sapin argenté qui peut atteindre 60 mètres**. Ceux-là ne peuvent pas entrer dans les maisons !!

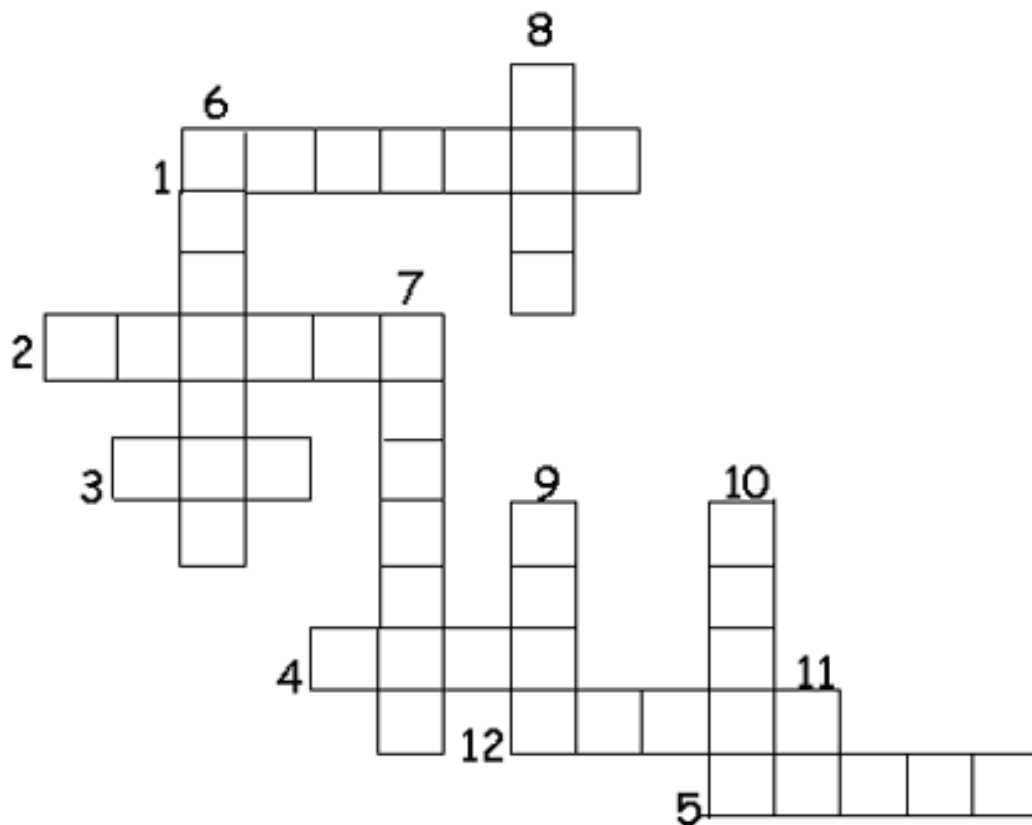
Le sapin fait partie de **la famille des conifères** comme **l'épicéa, le pin, le mélèze**. Les conifères ont leurs fruits en forme de cône.

<http://www.momes.net/>





Mots Croisés de Noël



DÉFINITIONS



1. "Petit papa Noël" en est une très célèbre.
2. On y met les personnages de Noël.
3. Plante aux boules blanches et aux feuilles vertes. Au l'an neuf !
4. La du nouvel an suit de près la de Noël.
5. Elle est froide et recouvre la nature de son beau manteau blanc.
6. On en offre beaucoup à Noël.
7. Elles peuvent être filantes.
8. Attention mes feuilles vertes piquent !
9. Le vingt-cinq décembre.
10. Tu le décores avec des guirlandes.
11. Devant pas.
12. Petit personnage imaginaire et très malin. (dans les contes de fées)

1-CHANSON 2-CRÈCHE 3-GUI 4-FÊTE - FÊTE 5-NEIGE 6-CADÉAUX 7-ÉTOILE 8-HOUX 9-NOËL 10-SAPIN 11-NE 12-LUTIN
Corrigé des mots croisés de Noël

PETIT PAPA NOËL

Auteur: Raymond Vincy (1946)

Compositeur: Henry Martinet

C'est la belle nuit de Noël
La neige étend son manteau blanc
Et les yeux levés vers le ciel
A genoux, les petits enfants
Avant de fermer les paupières
Font une dernière prière.

[Refrain]

Petit papa Noël
Quand tu descendras du ciel
Avec des jouets par milliers
N'oublie pas mon petit soulier.
Mais avant de partir
Il faudra bien te couvrir
Dehors tu vas avoir si froid
C'est un peu a cause de moi.

Le marchand de sable est passé
Les enfants vont faire dodo
Et tu vas pouvoir commencer
Avec ta hotte sur le dos
Au son des cloches des églises
Ta distribution de surprises.

[Refrain]

Il me tarde que le jour se lève
Pour voir si tu m'as apporté
Tous les beaux joujoux que je vois en rêve
Et que je t'ai commandés.

[Refrain]

Et quand tu seras sur ton beau nuage
Viens d'abord sur notre maison
Je n'ai pas été tous les jours très sage
Mais j'en demande pardon.

[Refrain]

<http://www.youtube.com/watch?v=pdIWrdSTQ4Q&feature=related>



Bulletin Numérique de
l'Association Vénézuélienne
des Professeurs de Français



Asociación Venezolana de
Profesores de Francés

Av. Mohedano
entre 1ra y 2da transversal
Quinta Wilmarú

Telefax: 2677045

avenprof@cantv.net